

Date: Wednesday, March 18, 2015



Lion Rock Spirit !

** 獅子山下精神 **

獅子山下

曲：顧嘉輝

詞：黃霑

編：顧嘉輝

人生中有歡喜

難免亦常有淚

我地大家

在獅子山下相遇上

總算是歡笑多於唏噓

人生不免崎嶇

難以絕無掛慮

既是同舟

在獅子山下且共濟

拋棄區分求共對

* 放開彼此心中矛盾

理想一起去追

同舟人暫相隨

無畏更無懼

同處海角天邊

攜手踏平崎嶇

我地大家

用艱辛努力寫下那不朽香江名句

* REPEAT *

~~~~~

獅子山下 --- 香港人的精神！  
香港人 (香港社會) 的神話！

安撫人心，團結奮鬥力量！

--- 經濟 / 社會發展 好

--- 經濟 / 社會發展 差

(2002 --- 財政司梁錦松宣讀財政預算案)

--- 社會發展迅速 / 有上流機會

--- 社會貧富懸殊 / 沒有上流機會

--- 政治前景 堅定 / 患得患失 .....

(1997 --- 回歸 / 移民潮)

2002 --- 財政司梁錦松宣讀財政預算案

2002 --- 國務院總理朱鎔基抵說發表演說

2014 --- 政改爭議 / 和平佔中)

在什麼大時代 (香港回歸、政制發展)，

大氣候 (教育改革及社會訴求)

小國度 (東華三院吳祥川紀念中學)，

小氣候 (社會競爭大)

一定會有問題、有爭端、有分歧 .....

大家同舟共濟，香港的成就是大家共同創造！

--- 我們的社會：

不單只是有兩類人 - 非黑即白

我永遠是好人! 你永遠是壞人!

我是光明! 你是黑暗!

--- 我們的生活：

不是你自製的光明與你指控的黑暗的對決！

不是你自製的光明與你指控的黑暗的廝裂！

在獅子下，是要靠真理走向光明！

更要在一定和諧下，才能容納矛盾！

大家同舟共濟，東華三院吳祥川紀念中學的成就是大家共同創造！

## Legend of the Lion Rock

### **\*\* 獅子山下傳奇 \*\***

#### **A rough translation of the lyrics of the Lion Rock in English:**

Life is made up of joy, but the odd tears cannot be avoided.

Our encounter Under the Lion Rock thankfully has seen more laughs than sighs.

Life is never free of obstacles, never truly carefree, but together in the same boat  
Under the Lion Rock

Tossing our differences, we find our common ground.

#### **Chorus:**

Letting go of our prejudices, dreams we will follow through.

Together in the same boat, we commit to support each other... nothing to worry,  
nothing to fear.

Together living at the end of the land, in this corner of the sea, arm in arm we smooth  
our paths.

Hand in hand we remind ourselves Determination and Hardworking is the motto of  
Hong Kong.

#### ***Below the Lion Rock Legend to the Legend of S. C. Gaw***

*Financial Secretary, Mr Leung Kam Chung, maiden Budget Address in 2002 memorable for his appeal to a nostalgic revival of the **COMMUNITY SPIRIT** that underpinned Hong Kong's economic success in the past decade. (**SPIRIT of S. C. GAW**)*

--- Faced with a \*severe budgetary deficit problem and \*protracted economic gloom, \*Mr Leung called on \*people from all walks of life to put aside their differences to work together to recreate the success of \*Hong Kong.      \*(Substitution)